



DELLA REPUBBLICA SOMALA

Anno VI

Mogadiscio, 16 Gennaio 1967

Suppl. n. 2 al n. 1

Publicazione Mensile

Direzione e Redazione presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri

PREZZO: Sh. So. 5 per numero—Arretrati il doppio—**ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 150—L'abbonamento in qualunque tempo richiesto, decorre dal 1° gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati—**INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2—Le inserzioni si ricevono presso la Direzione del Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

SOMMARIO

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

LEGGE 9 Gennaio 1967, n. 2 — *Conversione in Legge del Decreto-Legge 5 Dicembre 1966, n. 8 «Variazione in aumento del Bilancio di previsione per l'Esercizio finanziario 1966».*

Pag. 3

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA
15 Dicembre 1966, n. 2 — *Trasferimento Magistrati*

» 4

DECRETO DEL MINISTRO DEI LAVORI PUBBLICI
27 Novembre 1966, n. 3 — *Concessione e conseguente libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore del Sig. Mohamed Hassan Nur.*

» 5

DECRETO DEL MINISTRO DEI LAVORI PUBBLICI
27 Novembre 1966, n. 4 — *Concessione di area di terreno demaniale a favore della Sig.ra Mariam Salah Ahmed.*

Pag. 6

DECRETO DEL MINISTRO DEI LAVORI PUBBLICI
27 Novembre 1966, n. 5 — *Concessione di area di
terreno demaniale a favore del Sig. Ahmed Dahir
Hassan.*

» 8

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
*Certificato deposito marchio d'impresa a favore della
Ditta Farbefabriken Bayer Ag., «Aspirina» (Lever-
kusen Bayerwerk - Rep. Federale Tedesca). (2)* » 10
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
*Certificato deposito marchio d'impresa a favore della
Ditta Farbefabriken Bayer Ag., «Aspirina» (Lever-
kusen Bayerwerk - Rep. Federale Tedesca). (3)* » 11
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
*Certificato deposito marchio d'impresa a favore della
Ditta Farbefabriken Bayer Ag., «Aspirina» (Lever-
kusen Bayerwerk - Rep. Federale Tedesca). (4)* » 12
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
*Certificato deposito marchio d'impresa a favore della
Ditta Shabbir Hagi Jaffer (Mogadiscio) - Somalia).
(5)* » 13
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
*Avviso ad Opponendum a favore del Sig. Salah
Omar Mohamed. (6)* » 14
- DISTRETTO DI CHISIMAIO — *Avviso ad Opponen-
dum a favore del Sig. On. Ibrahim Osman Abucar.
(7)* » 14
- TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — *Avviso
di ammortamento dell'assegno circolare intestato a
Mustafa Mohamed Mustafa. (8)* » 15

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

LEGGE 9 Gennaio 1967, n. 2.

Conversione in legge del Decreto-legge 5 Dicembre 1966, n. 8, «Variazione in aumento del Bilancio di Previsione per l'esercizio finanziario 1966».

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

Preso atto dell'approvazione dell'Assemblea Nazionale;

PROMULGA

la seguente legge:

Articolo Unico

E' convertito in Legge il Decreto Legge 5 Dicembre 1966, n. 8 «Variazione in Aumento del Bilancio di Previsione per l'esercizio finanziario 1966».

La presente Legge entra in vigore il giorno della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale e sarà inserita nella Raccolta Ufficiale delle Leggi e Decreti della Repubblica.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Repubblica.

Mogadiscio, li 9 Gennaio 1967.

ADEN ABDULLA OSMAN

Il Primo Ministro

ABDIRIZAK HAGI HUSSEN

Il Ministro delle Finanze

ALI OMAR SCEGO

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

15 Dicembre 1966, n. 2.

Trasferimenti Magistrati.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

VISTO l'art. 96 della Costituzione;

VISTO l'art. 14 della Legge 3 Giugno 1962, n. 14, e successive modificazioni sull'Ordinamento del Governo;

VISTO l'art. 31 del Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

SENTITO il parere conforme del Consiglio Superiore Giudiziario;

SU PROPOSTA del Ministro di Giustizia e Affari Religiosi;

DECRETA:

Articolo Unico

Con effetto immediato, i sottoelencati Magistrati sono destinati presso gli Uffici giudiziari a fianco di ciascuno di essi indicati:

1. — Sig. Ahmed Sceh Mohamud — dall'Ufficio Pubblico Ministero di Hargeisa a quello di Mogadiscio, con funzioni di sostituto Pubblico Ministero;
2. — Sig. Osman Yusuf — dal Tribunale Distrettuale di Hargeisa all'Ufficio Pubblico Ministero di Hargeisa, con funzioni di sostituto Pubblico Ministero.

Mogadiscio, li 15 Dicembre 1966.

ADEN ABDULLA OSMAN

Il Ministro di Giustizia e Affari Religiosi

SCEK HASSAN ABDULLAHI FARAH

VISTO e Registrato - Reg. n. 3, foglio n. 207.

Mogadiscio, li 21 Dicembre 1966.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMED AHMED ABDILLEH

DECRETO DEL MINISTRO DEI LAVORI PUBBLICI

27 Dicembre 1966, n. 3.

Concessione e conseguente libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore del Sig. Mohamud Hassan Nur.

IL MINISTRO

VISTI gli artt. n. 77 e n. 83, secondo comma della Costituzione;

VISTO il D. L. 7 Febbraio 1965, n. 1, «modificazione alla Legge 3 Giugno 1962, n. 14» relativa all'Ordinamento del Governo;

VISTO il D. P. R. 23 Maggio 1961, n. 144;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 21-8-1963, presentata dal Sig. Mohamud Hassan Nur intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in Valle Nord — Ricade nella zona VI Periferica Transitoria.

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 10 al n. 12 del 30-12-1963, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 351^a seduta del 9 Maggio 1965;

VISTA la bolletta n. 42078 in data 31-5-1965, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Mohamud Hassan Nur ha pagato la somma di Sh. So. 405, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che, l'area di terreno richiesta di mq. 405, è stata consegnata al Sig. Mohamud Hassan Nur come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 2 Giugno 1965;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO il verbale di accertamento in data 2-11-1966, dal quale risulta che la costruzione di cui al progetto approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio in data 9 Maggio 1965, è stata realizzata conformemente al progetto stesso;

VISTO il nulla osta di abitabilità dello stabile costruito in Mogadiscio, in Valle Nord, rilasciato dall'Amministrazione Municipale di Mogadiscio con foglio n. 3668 di prot. in data 5 Ottobre 1966;

CONSIDERATO che, sono stati adempiuti tutti gli obblighi normalmente imposti per la concessione e la conseguente libera disponibilità dell'area di terreno demaniale a scopo edilizio;

DECRETA:

E' riconosciuta a favore del Sig. Prof. Mohamud Hassan Nur la concessione e la conseguente libera disponibilità dell'area di terreno demaniale di mq. 405, sito in Mogadiscio — in Valle Nord.

Mogadiscio, li 27 Novembre 1966.

Il Sottosegretario di Stato
Mohamed Ali Dorre

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 81.

Mogadiscio, li 7 Dicembre 1966.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMED AHMED ABDILLEH

DECRETO DEL MINISTRO DEI LAVORI PUBBLICI

27 Dicembre 1966, n. 4.

Concessione di area di terreno demaniale a favore della Signora Mariam Salah Ahmed.

IL MINISTRO

VISTI gli artt. n. 77 e n. 83, secondo comma della Costituzione;
VISTO il D. L. 7 Febbraio 1965, n. 1, «modificazione alla legge
3 Giugno 1962, n. 14» relativa all'Ordinamento del Governo;

VISTO il D. P. R. 23 Maggio 1961, n. 144;
VISTA l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 18-11-1962, presentata dalla Sig.ra
Mariam Salah Ahmed, intesa ad ottenere in concessione a scopo
edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio
— in Valle Nord — Ricade nella zona VI Periferica Transitoria;

CONSIDERATO che, l'avviso ad Opponendum riguardante
l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di legge all'albo
del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino
Ufficiale della Somalia n. 2 del 2 Febbraio 1963, senza opposizione
da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in
muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale
di Mogadiscio nella sua 318° seduta del 9 Settembre 1963;

VISTA la bolletta n. 30972 in data 15 Ottobre 1964, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che la Signora Mariam Salah Ahmed ha pagato la somma di So. 495, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 495, è stata consegnata alla Signora Mariam Salah Ahmed, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 5 Novembre 1964;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio alla Signora Mariam Salah Ahmed l'area di terreno demaniale di mq. 495, sito in Mogadiscio, in Valle Nord, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 27 Novembre 1966 fra il Governo rappresentato dal Ministro dei Lavori Pubblici e l'interessata Sig.ra Mariam Salah Ahmed.

Mogadiscio, li 27 Novembre 1966.

Il Sottosegretario di Stato

Mohamed Ali Dorre

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 87.

Mogadiscio, li 7 Dicembre 1966.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMED AHMED ABDILLEH

DECRETO DEL MINISTRO DEI LAVORI PUBBLICI

27 Dicembre 1966, n. 5.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Ahmed Dahir Hassan.

IL MINISTRO

VISTI gli artt. n. 77 e n. 83, secondo comma della Costituzione;

VISTO il D. L. 7 Febbraio 1965, n. 1, «modificazione alla legge 3 Giugno 1962, n. 14» relativa all'Ordinamento del Governo;

VISTO il D. P. R. 23 Maggio 1961, n. 144;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 1-8-1962, presentata dal Sig. Ahmed Dahir Hassan intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in Valle Nord — Ricade nella zona VII Periferica Transitoria;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia n. 2 del 2 Febbraio 1963, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 318^o seduta del 9 Settembre 1963;

VISTA la bolletta n. 3973 in data 15 Ottobre 1964, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Ahmed Dahir Hassan ha pagato la somma di So. 450, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 900, è stata consegnata al Sig. Ahmed Dahir Hassan, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 1 Novembre 1964;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Ahmed Dahir Hassan l'area di terreno demaniale di mq. 900, sito in Mogadiscio — in Valle Nord — di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contem-

plate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 26 Novembre 1966 fra il Governo rappresentato dal Ministro dei LL. PP. e l'interessato Sig. Ahmed Dahir Hassan.

Mogadiscio, li 27 Novembre 1966.

Il Sottosegretario di Stato
Mohamed Ali Dorre

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 83.

Mogadiscio, li 7 Dicembre 1966.

Il Mogistrato ai Conti:

MOHAMED AHMED ADBILLEH

PARTE SECONDA
DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 681.459 di prot.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Ditta Farbefabriken Bayer Ag., domiciliata a Leverkusen-Bayerwerk (Repubblica Federale Tedesca), il giorno 30 Novembre 1966, alle ore 8,30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia dal marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito dalla parola «ASPIRINA» comunque scritta.

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Ditta Farbefabriken Bayer Ag.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti farmaceutici» di propria fabbricazione e commercio della Ditta Farbefabriken Bayer Ag.

Mogadiscio, li 7 Dicembre 1966.

(2)

p. IL MINISTRO
Mohamed Haji Hussen

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 681.458 di prot.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Ditta Farbefabriken Bayer Ag., domiciliata a Leverkusen-Bayerwerk (Repubblica Federale Tedesca), il giorno 30 Novembre 1966, alle ore 8,30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia dal marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito dalla parola «ASPIRINE» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Ditta Farbefabriken Bayer Ag.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti farmaceutici» di propria fabbricazione e commercio della Ditta Farbefabriken Bayer Ag.

Mogadiscio, li 7 Dicembre 1966.

p. IL MINISTRO

Mohamed Hagi Hussien

(3)

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 681.460 di prot.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Ditta Farbefabriken Bayer Ag., domiciliata a Leverkusen-Bayerwerk (Repubblica Federale Tedesca), il giorno 30 Novembre 1966, alle ore 8,30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia dal marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito dalla parola «ASPIRIN» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Ditta Farbefabriken Bayer Ag.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti farmaceutici» di propria fabbricazione e commercio della Ditta Farbefabriken Bayer Ag.

Mogadiscio, li 7 Dicembre 1966.

(4)

p. IL MINISTRO
Mohamed Hagi Hussen

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 681.315 di prot.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Ditta Shabbir Hagi Jaffer, con sede in Mogadiscio, Via Andolfatto, il giorno 19 Novembre 1966, alle ore 11,30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia dal marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito delle parole «IMPEX AGENCIES» comunque scritte».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Ditta Shabbir Hagi Jaffer.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti specialmente l'attività commerciale, marittima» di propria fabbricazione e commercio della Ditta Shabbir Hagi Jaffer.

Mogadiscio, li 29 Novembre 1966.

p. IL MINISTRO

Mohamed Hagi Hussien

(5)

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E DEL COMMERCIO

Dipartimento Industria

AVVISO AD OPPONENDUM

**Esercizio del commercio all'ingrosso di Alimentari
Casalinghi, Tessili, Profumeria ed affini**

Si rende noto che, il Sig. Saleh Omer Mohamed ha presentato domanda tendente ad ottenere l'autorizzazione per l'esercizio del commercio all'ingrosso per Alimentari in Mogadiscio.

Chiunque abbia interesse può fare opposizione entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso nel Bollettino Ufficiale della Somalia.

Mogadiscio, li 4 Gennaio 1967.

Il Direttore Generale
Mohamed Haji Hussein

(6)

REGIONE DEL BASSO GIUBA

Distsretto di Chisimaio

AVVISO AD OPPONENDUM

Si rende noto che con domanda pervenuta a questo Distretto in data 7 Agosto 1966, il Sig. On. Ibrahim Osman Abucar, ha chiesto in concessione a scopo edilizio ed a norma delle vigenti disposizioni, un appezzamento di terreno della superficie di mq. 1.885, sito in Chisimaio, nella località Via strada porto di Chisimaio, meglio descritto nella planimetria della quale gli interessati possono prendere visione presso l'Ufficio di questo Distretto.

Si accordano giorni 30 dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Somala per eventuali opposizioni.

Il Commissario Distrettuale
Firma Illeggibile

(7)

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR

Il Presidente del Tribunale Regionale del Benadir;

LETTA l'istanza che precede, ritenuto l'attendibilità dei fatti ivi esposti, anche in considerazione a quanto comunicato dalla Banca Nazionale Somala di Mogadiscio, con nota 15 Dicembre 1966;

RITENUTO la propria competenza;

VISTI gli artt. 9 e 10 della legge 30-7-1951, n. 984;

DICHIARA l'ammortamento dell'assegno circolare n. 01242 di Sh. So. 6800 (seimilaottocento) emesso dalla Banca Nazionale Somala di Mogadiscio, intestato a Mustafa Mohamed Mustafa;

AUTORIZZA l'istituto emittente a rilasciare il duplicato dell'assegno in questione a Mustafa Mohamed Mustafa dopo trascorso un termine di giorni quindici dalla data di pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica purchè nel frattempo non venga fatta opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato dell'assegno di cui sopra venga consegnato a Mustafa Mohamed Mustafa, o eventualmente a persona da lui indicata munita di regolare e formale procura scritta;

MANDA al ricorrente a provvedere alla notifica del presente decreto alla Banca Nazionale Somala di Mogadiscio, la quale lo terrà affisso per la durata di giorni quindici nei propri locali aperti al pubblico.

Mogadiscio, li 27 Dicembre 1966.

Il Presidente del Tribunale
Dr. G. Marotta Gigli

Il Cancelliere Dirigente
Hussen Aden

(8)

